

CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Seventeenth Sunday in Ordinary Time
July 30, 2023



17th SUNDAY IN ORDINARY TIME

"The kingdom of heaven is like a treasure buried in a field, which a person finds and hides again, and out of joy goes and sells all that he has and buys that field." - Mt 13:44

Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD.

©LPI



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary
& Safe Environment Coordinator

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am Vietnamese
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đới 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đoàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAYER OF THE SEVENTEENTH SUNDAY

God our Father and protector, without you nothing is holy, nothing has value. Guide us to everlasting life by helping us to use wisely the blessings you have given to the world. We ask this through Christ our Lord. Amen.

CHÚA NHẬT 17 QUANH NĂM

Lạy Chúa là Cha và là Đấng bảo vệ chúng con, không có Chúa thì không có gì thánh thiện, không có gì giá trị. Xin hướng dẫn chúng con đến sự sống đời đời, bằng việc giúp chúng con dùng ơn Chúa cách khôn ngoan như Chúa đã ban cho thế gian. Chúng con cầu xin nhờ Đức Kitô Chúa chúng con. Amen.

GIÁO LÝ TÂN TÔNG

Tháng Mười, lớp Giáo lý tân tông sẽ được mở ra cho những ai có ý muốn trở thành người con Chúa, những ai tin nhận Chúa là Thiên Chúa Đấng Tạo Dựng vũ trụ biển khơi, con người, và cũng chính là Thiên Chúa Đấng Cứu Độ chúng ta. Xin các bạn hãy gọi cho chúng tôi để chúng tôi có điều kiện gặp gỡ các bạn, và chúng ta cùng đồng hành với nhau. Xin gọi cho cha xứ 651-228-9002.

CẦN GIÁO LÝ VIÊN VÀ VIỆT NGỮ

Chúng tôi rất cần thêm những giáo viên giúp dạy Tiếng Việt và Giáo Lý. Nếu chúng ta nghĩ đến thế hệ tương lai của người Việt tại song thành. Xin các bạn hãy tham gia việc giảng dạy Giáo Lý và Việt Ngữ. Các bạn đừng lo nếu không biết cách giảng dạy. Chúng tôi sẽ giúp các bạn vượt qua khó khăn này.

Tu Nghiệp Giáo Viên Việt Ngữ

Giảng viên: Giáo Sư Quyên Di

Thời gian: 8:30 am – 5:30 pm ngày thứ Bảy 26 tháng 8, 2023

Địa điểm: Enpétu Téca Education Center

(tên cũ: Fairview Community Center)

1910 County B Rd W, Roseview, MN 55113

Học phí: Miễn phí

Hạn chót ghi danh: Ngày 1 tháng 8, 2023

Ghi danh, xin liên lạc: Vũ Trịnh, trinhqv@ gmail.com, 952-594-4092. Để tiện cho việc sắp xếp, xin vui lòng ghi danh sớm. Chân thành cảm ơn.

Building Restoration Capital Campaign:

7/01/2020 - 6/30/2023

Total pledge payment received: \$ 279,099.00

Capital repair expense up to date: \$ 372,962.00

Families pledged: 211

Families not yet pledged: 235

Thank you for your generosity and support.

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phục Vụ)

Saturday, 29

8:30 am

4:30 pm

Sunday, 30

8:30 am

10:00 am

Monday, 31

8:30 am

Tuesday, August 1

8:30 am

Wednesday, 2

8:30 am

Thursday, 3

8:30 am

Friday, 4

8:30 am

Saturday, 5

8:30 am

4:30 pm

Sunday, 6

St. Mary Magdalene

Mass

Our Parishioners

17th Sunday in Ordinary Time

Mass

Mass

St. Ignatius of Loyola

Mass

St. Alphonsus Ligouri

Mass

Sts. Eusebius & Eymard

Mass

Weekday

Mass

St. John Vianey

Mass

Dedication of St. Mary Major

Mass

Mass

Transfiguration of the Lord

PARISH SUMMER FESTIVAL 2023 RAFFLE PRIZES

Congratulations to the following raffle winners!

1st Prize (Giải Nhất) \$1,500

01347 (Claimant: Nguyễn - Thuy)

2nd Prize (Giải Nhì) \$500

01697 (Claimant: not-listed, Paid)

4 Consolation Prizes (4 Giải An Ủi) \$100 each

05377 (Claimant: not-listed, Paid)

00113 Helen Pham, Donated back to the church.

04003 (Claimant: not-listed)

03609 Chun Nguyen

Xin liên lạc cha xứ, thư ký giáo xứ Augustine Hoàng Anh, hay chị Helen trong ban tổ chức để nhận giải thưởng. Các giải thưởng không có người tới lãnh sau ngày 15 tháng 9 năm 2023 sẽ được cho vào quỹ hoạt động của giáo xứ. Đa tạ.

READINGS WEEK OF JULY 30, 2023

Sunday: 1 Kgs 3:5, 7-12/Ps 119:57, 72, 76-77, 127-128, 129-130 (97a)/Rom 8:28-30/
Mt 13:44-52 or 13:44-46

Monday: Ex 32:15-24, 30-34/Ps 106:19-20, 21-22, 23/
Mt 13:31-35

Tuesday: Ex 33:7-11; 34:5b-9, 28/Ps 103:6-7, 8-9,
10-11, 12-13/Mt 13:36-43

Wednesday: Ex 34:29-35/Ps 99:5, 6, 7, 9/Mt 13:44-46

Thursday: Ex 40:16-21, 34-38/Ps 84:3, 4, 5-6a and
8a, 11/Mt 13:47-53

Friday: Lv 23:1, 4-11, 15-16, 27, 34b-37/Ps 81:3-4,
5-6, 10-11ab/Mt 13:54-58

Saturday: Lv 25:1, 8-17/Ps 67:2-3, 5, 7-8/
Mt 14:1-12

Next Sunday: Dn 7:9-10, 13-14/Ps 97:1-2, 5-6, 9/
2 Pt 1:16-19/Mt 17:1-9

Dear Friends in Christ,

Jesus continues to teach his disciples about the kingdom of God by using the parables. This Sunday's reading contains three of these parables. The parables of the treasure in the field and the pearl of great price are similar. The kingdom of God in parables in which we cannot comprehend. And when they discover it, they sacrifice everything to possess it. The stories are very metaphoric. The comparison in the first parable is the value of the treasure itself, not the possibility that the purchase of the field might have been a complicated transaction. To those who heard that the first parable would have rejoiced with the man who found the treasure. The one who found the pearl was probably a professional pearls trader than a retailer. The parable of the net is quite different. It is similar with the parable of the wheat and weeds. After it cast out, it would be drawn in by ropes, with the fish caught in the net. Those who heard this parable would have been familiar with the scene it describes. The eschatological view of the parable is seen in the end of the age, and the role of the angels at the time of final judgment, when the good will be separated from the evil.

The treasure of the kingdom of heaven, the reign of God. It is the realization of knowing that we belong to God, that we are cherished and cared for, that we have been called to commit ourselves to the noble values of the human beings. The treasure we find is really a gift that is given to us by God. All we have to do is accept it. Unfortunately we do not always recognize its value and do not ask for it.

What possession do you treasure? Why is it so valuable to you? Do you have a buried treasure God wants you to share? Share the treasure of God's love by visiting with someone who is sick or lonely this week.

Peace!

Fr. Minh Vu

KHÓA SA MẠC CHO HUYNH TRƯỞNG TNTT

Liên Đoàn Gioan Phaolô II, mở khóa Sa Mạc Huấn Luyện Trợ Tá, do Samaritanô 78, tổ chức tại Denver, Colorado từ ngày 8 đến ngày 10 tháng 9 năm 2023. Xin quý vị phụ huynh, hoặc khuyến khích con em mình tham gia khóa huấn luyện này. Khóa giúp các em lớn lên trong đức tin và huấn luyện nhân bản cho con em chúng ta.

Chương trình TNTT của giáo xứ sẽ đóng lệ phí đăng ký dự khóa và giúp một phần tiền vé máy bay tới Denver, Colorado. Nếu quý vị có hứng thú tham dự xin gặp trưởng Jennifer ở hành lang thang máy sau giờ lễ.

Chân thành cảm ơn

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Chúa Giêsu tiếp tục dạy dỗ các môn đệ về vương quốc Thiên Chúa bằng các dụ ngôn. Phúc âm tuần này có ba dụ ngôn. Dụ ngôn kho tàng trong ruộng và viên ngọc quý thì cùng ý nghĩa. Cả hai đều nói lên vương quốc của Thiên Chúa thì không thể hiểu thấu được. Khi tìm được họ sẽ hy sinh mọi sự để chiếm lấy. Các câu chuyện thì rất ẩn dụ. Sự so sánh trong dụ ngôn thứ nhất thì giá trị là do kho tàng, không chỉ là mua lấy thửa ruộng kia, như thế có thể là một chuyển nhượng phức tạp. Với người khi nghe dụ ngôn đầu tiên có thể vui mừng cho người tìm ra kho tàng kia. Với người tìm ra viên ngọc quý có thể là tay buôn ngọc chuyên môn hơn là người buôn bán lẻ. Dụ ngôn lưới cá thì hoàn toàn khác biệt, nó giống với dụ ngôn lúa tốt và cỏ lùng. Sau khi lưới được tung ra, nó được kéo về bằng giây kéo, với lượng cá bắt trong lưới. Những ai nghe dụ ngôn này sẽ quen thuộc với khung cảnh được mô tả. Cái nhìn cánh chung của dụ ngôn được nhìn trong tương quan về thời đại cuối cùng, và vai trò của các thiên thần trong thời thẩm chung, khi mà người tốt sẽ được phân chia với kẻ xấu.

Kho tàng của vương quốc trên trời là sự hiền trị của Thiên Chúa. Đó là một nhận thức biết rằng chúng ta thuộc về TC, chúng ta được yêu mến và chăm sóc. Chúng ta được gọi để đoan hứa chính mình cho những giá trị cao quý của con người. Kho tàng chúng ta tìm thấy thực là món quà trao ban cho chúng ta từ Chúa. Điều chúng ta phải làm là chấp nhận món quà ấy. Đôi khi không may chúng ta không nhận ra những giá trị và không xin Chúa những điều ấy.

Kho tàng nào bạn muốn sở hữu? Tại sao nó lại rất quý đối với bạn? Bạn có đi chôn giấu kho tàng mà Chúa muốn bạn chia sẻ không? Hãy chia sẻ kho tàng tình yêu Chúa bằng việc thăm viếng ai đó đang bệnh hay cô đơn tuần này.

Như ông bà anh chị em biết, tuần vừa qua chúng ta có ngày hội vui của Giáo xứ (Parish Festival). Tôi hết lòng cảm ơn ÔBACE đã hy sinh rất nhiều công sức để giúp đỡ Giáo xứ trong dịp Hội Chợ vừa qua. Anh chị em là những nhân tố rất tích cực cộng tác với tôi cách trực tiếp bằng công sức và sự hy sinh của chính mình. Tôi cũng xin cảm ơn những ai bảo trợ cho chương trình gây quỹ hội chợ mùa hè của chúng tôi. Nếu không có sự bảo trợ của quý vị chúng tôi cũng bị eo hẹp. Dù là mục đích gây quỹ, nhưng đây cũng là một chức năng của tông đồ giáo dân dần dần thân vào lãnh vực phục vụ anh chị em và tha nhân. Sau cùng tôi cũng xin cảm ơn cả các anh chị em trong giáo xứ đã tham dự ngày Hội Vui của giáo xứ. Sự có mặt của anh chị em cũng là một khích lệ rất lớn lao cho chúng tôi nữa.

Nguyện chúc bình an!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh